

RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE
RETROSPETTIVA DELL'ANNO
JAHRESRÜCKBLICK



2012

BREAST HEALTH DAY 2012	Seite 2
DEUTSCHE SCHWEIZ	Seite 3–4
SUISSE ROMANDE	Seite 4
SVIZZERA ITALIANA	Seite 5
ANDERE AKTIVITÄTEN	Seite 5–7
DEUTSCHE SCHWEIZ	Seite 5–6
SUISSE ROMANDE	Seite 6
SVIZZERA ITALIANA	Seite 7
AGENDA	Rückseite Umschlag



BREAST HEALTH DAY 2012

Ein gesunder Lebensstil kann das Risiko senken, an Brustkrebs zu erkranken. Dies war die Botschaft des internationalen «Breast Health Day» am Montag, 15. Oktober 2012.



An Ständen in verschiedenen Regionen der Schweiz informierte Europa Donna über die Bedeutung des Lebensstils, der die Gesundheit langfristig beeinflusst und dazu beitragen kann, Brustkrebs zu verhindern. Regelmässige körperliche Aktivität, ein normales Körpergewicht und gesunde Ernährung können die Gesundheit der Brust schützen. Symbolisch verteilten Mitglieder von Europa Donna Schweiz insgesamt 560kg Äpfel, die vom Schweizerischen Obstverband grosszügig gespendet wurden. Ebenfalls wurden rund 11 000 Flyer verteilt und an Spitäler und Fachleute abgegeben.

Une vie saine peut diminuer le risque d'être atteint d'un cancer du sein. C'était le message de cette année pour la journée internationale de la santé du sein du lundi 15 octobre 2012.



Dans différentes régions du pays, Europa Donna Suisse a informé de l'importance du style de vie qui, à longue échéance, peut avoir une influence sur la santé et aider à prévenir le cancer du sein. Une activité physique régulière, un poids corporel normal et une alimentation équilibrée peuvent protéger la santé du sein. Des membres d'Europa Donna Suisse ont distribué symboliquement 560kg de pommes qui avaient été gracieusement offertes par Fruit-Union Suisse. 11 000 Flyer ont également été distribués ou remis à des hôpitaux et des spécialistes de la santé.

Uno stile di vita sano può diminuire il rischio di tumore al seno. È il messaggio che quest'anno è stato divulgato per la giornata internazionale della salute del seno, lunedì 15 ottobre 2012.



Nelle diverse regioni del paese, Europa Donna ha informato sull'importanza di mantenere costantemente uno stile di vita sano, perché questo può avere un'influenza favorevole e contribuire a prevenire il cancro al seno. Un'attività fisica regolare, un peso normale e un'alimentazione sana possono aiutare a proteggere la salute del nostro seno.

Le rappresentanti di Europa Donna hanno distribuito simbolicamente 560kg di mele, gentilmente donate dall'Associazione Svizzera Frutta. 11 000 Flyer sono stati distribuiti e messi a disposizione dagli ospedali, nonché dai vari specialisti della salute.

DEUTSCHE SCHWEIZ



Aargau, Kantonsspital Aarau

Dank der Unterstützung des Brustzentrums KSA Aarau konnten wir im Eingangsbereich des Kantonsspitals einen Stand beziehen. Beim Verteilen der 50 kg Äpfel und der Flyer gab es viele anregende und oft sehr persönliche Gespräche mit Betroffenen, Patienten, Angehörigen und dem Personal. Die drei engagierten Frauen wurden über Mittag von den Breast Care Nurses abgelöst.



Bern, Bahnhofplatz

Schon früh am Morgen bauten wir unseren Infostand am Bahnhofplatz in Bern auf. Bald kam der Lastwagen mit den knackigen roten und grünen Äpfeln aus dem Seeland. Es hatte kurz zuvor stark geregnet und die Wettervorhersage war nicht so gut. Aber seit der Aktion BH wissen wir in Bern, dass Petrus wahrscheinlich eine Petra ist. Und tatsächlich blieben wir auch dieses Mal vom Regen verschont. Innerhalb kurzer Zeit hatten wir 100 kg Äpfel verteilt. Dankbar nahmen viele der Passanten den Znüniapfel entgegen, einige verweilten an unserem Stand und tauschten sich mit uns aus. Am frühen Nachmittag mussten wir zusammenpacken, da wir keine Früchte mehr hatten.



Luzern, Jesuitenplatz

Ob es wohl eine Schwänin ist, oder doch ein um sein «Fraueli» besorgter Schwan? Jedenfalls hatte er oder sie Ausdauer... länger als eine halbe Stunde hatten wir «weissen» Besuch.

Von 10–11 Uhr hiess es aufstellen. Und dann ging es an die Arbeit. Innerhalb Kürze waren wir von Touristen umringt, darunter auch Onkologen aus Japan, die sich sehr interessiert zeigten und grosse Freude hatten an unserer Aktion, Erinnerungsfotos inklusive. In irgendwelchen japanischen Fotoalben sind wir also verewigt.

Um 12 Uhr war schon beinahe die Hälfte aller Äpfel weg, also wurden wir zurückhaltender, die Touristen gingen leer aus. Um 15 Uhr waren wir definitiv «ausverkauft». Nächstes Mal also doppelte Anzahl Äpfel und Flyer; und wenn möglich weniger Wind. Beinahe wäre nämlich nach einem Windstoss unser Pavillon die Reuss runter geschwommen. Das wäre auf dem ursprünglich reservierten Theaterplatz nicht passiert. Aber da mussten wir kurzfristig umbuchen, da auf dem Theaterplatz (der ist ja gleich neben dem Jesuitenplatz) für den «Tatort» gedreht wurde. Offenbar haben wir nicht ins Drehbuch gepasst! Wäre doch die allerbeste Werbung für uns gewesen!

12 engagierte Frauen haben sich übrigens teilweise abgelöst.





Zürich, Bahnhofstrasse

Mit viel Begeisterung waren Christina, Marie-Louise und Silvia am BHD vor dem Stand mit 100 kg Äpfel tätig. Wir hatten einen exponierten Platz an der Zürcher Bahnhofstrasse.

Die meisten Vorbeigehenden hielten einen Moment inne, nahmen freudig oder erstaunt einen Apfel mit und liessen sich kürzer oder länger über Vorsorge und ED informieren.

Geplant war unsere Anwesenheit von 11–19 Uhr. Gedauert hat's von 11–14.45 Uhr. Ab dann No more Äpfel und No more Flyers. Aktion = kurz – intensiv – geschätzt. Und sie hat vielen Passanten ein Lächeln beschert.

SUISSE ROMANDE



Lausanne, Esplanade du Flon

Gym, Tai-Chi, Body Balance, « Urban Training », escalade, musique, fruits, boissons et des participants enthousiastes.



SVIZZERA ITALIANA



Foto Bancarella a Tenero

Mele appetitose per uno stile di vita sano

Grande entusiasmo e coinvolgimento ha suscitato la distribuzione delle mele e la sensibilizzazione sull'importanza della salute e di uno stile di vita sano.

A Bellinzona, Tenero, Lugano e Morbio Inferiore, sono stati distribuiti 240 kg di mele appetitose, succo di mele e numerosissimi flyer informativi che hanno incuriosito i passanti.

- **Bellinzona**, Piazza Nosetto
- **Tenero**, Centro Coop
- **Lugano**, Piazza Dante
- **Morbio Inferiore**, Centro Commerciale Serfontana

L'iniziativa si è svolta per la prima volta su tutto il territorio nazionale. Il comune di Coldrerio ha dedicato il dossier della sua rivista numero 5 «Dietro al Colle» a Europa Donna Svizzera Italiana, distribuendolo a tutti i fuochi.

La rivista è scaricabile sul sito:

<http://www.coldrerio.ch/scopri-coldrerio/Dietro-il-colle.html>

ANDERE AKTIVITÄTEN



Deutsche Schweiz

BH Aktion in Luzern am 16. März 2012 auf dem Jesuitenplatz

Unter dem Motto «Wir sind keine grauen Mäuse» forderten Frauen gemeinsam mit der Krebsliga Zentralschweiz die Einführung eines Mammographie Screenings.



v.l.n.r.: Yasmina Petermann,
Krebsliga Zentralschweiz,
Regula Hofmann, Europa Donna,
Prof. Rudolf Joss,
Präsident Krebsliga Zentralschweiz



Deutsche Schweiz

23. Oktober 2012:

Publikumsveranstaltung vom Brustzentrum des Universitätsspitals Zürich.

Zum Thema «Was gibt es Neues zu Brustkrebs?» sprachen Dr. Thomas Frauenfelder über Radiologische Bildgebung der Brust, Oberärztin Dr. Cornelia Leo sprach über Brustkrebs in der Familie – wie gefährdet bin ich? Der Klinikleiter Gynäkologie, Prof. Dr. Daniel Fink, machte auf Neues zur Brustkrebstherapie aufmerksam.

EUROPA DONNA war mit einem Stand mit Broschüren und Swarovski-Schleifen präsent. Die Broschüren wurden gerne mitgenommen und der Verkauf der edlen rosa Schleifen war ein guter Zustupf in die ED Kasse.

Und immer wieder die Frage: Wann gibt's das Screening-Programm für alle auch im grossen Kanton Zürich? Anscheinend tut sich was ... Wir sind gespannt und beobachten die Entwicklung.

Neue Adresse Sekretariat:

EUROPA DONNA SCHWEIZ
c/o Regula Hofmann, Sonnedörfli 4,
CH-6162 Finsterwald b. Entlebuch
Telefon +41 41 480 47 15
Fax +41 41 480 47 15
Mobil +41 79 791 62 22
sekretariat@europadonna.ch
www.europadonna.ch

Medien

– 8. Oktober 2012 Der Bund: Bist Du jetzt bei den Taliban?

Donatella Corbat über Brustkrebs und ihre Arbeit für das Schweizer Brustkrebs-Forum Europa Donna.

<http://www.derbund.ch/bern/region/Bist-du-jetzt-bei-den-Taliban/story/20288400>

– 1. November 2012: SRF I

Donatella Corbat zu Gast in der Sendung «Aeschbacher»

<http://www.srf.ch/player/video?id=2d375a53-b23a-4c3c-8a81-dd09cebd2dd6>

Konferenzen, Ausbildungen und Arbeitsgruppen

- Teilnahme am «advocacy training course» in Mailand, 9.–11. November 2012 (S. Hintermeister, R. Hofmann).
- Teilnahme am EBCC-8 in Wien, 21.–24. März 2012: Delegation von Europa Donna Svizzera italiana
- Mitglied in der Arbeitsgruppe Qualitätsverordnung der Krebsliga Schweiz (D. Corbat)
- Mammographie-Screening im Kanton Bern: Mitglied im Fachgremium Information und Kommunikation (D. Corbat)

Suisse romande

Le 31 octobre 2012

Journée de formation – Conférences sur le thème: Quoi de neuf dans le cancer du sein ? Update 2012

Sur le thème « **Europa Donna en Suisse ? Pas sans bénévoles !** »

Donatella Corbat, présidente d'Europa Donna Suisse a présenté l'organisation en relevant les difficultés de trouver des femmes engagées.

Le 7 décembre 2012: Auditoire César Roux, CHUV

Les 10 ans de Flavie

Pour son 10^{ème} anniversaire l'association Flavie a organisé une journée de réflexion sur la place des associations de patients au sein des centres hospitaliers. Cette journée était construite autour de conférences, d'une table ronde et s'est terminée par un concert de musique classique donné par un chirurgien pianiste et sa patiente violoniste.

Maricel Marin Kuan, responsable du groupe de la Suisse romande a présenté Europa Donna Suisse.



Svizzera italiana

Europa Donna della Svizzera Italiana si impegna per promuovere l'informazione sul tumore al seno, la sua prevenzione e le sue cure, anche attraverso la stesura di opuscoli divulgativi.

Gruppo coordinatore:

Dr.ssa Elena Cauzza, Regula Bächli, Laura Degiovannini, Orietta Frick, Elsbeth Martinoni, Sabrina Melchionda, Graziana Moro; coordinatrice ad interim, Dr.ssa Olivia Pagani, Dr.ssa Antonella Richetti, Dr.ssa Maria Carla Valli, Loredana Schlegel.

Cassiera: Mascia Gregori Al Barafi.

Gruppo screening mammografico

Il 16 marzo 2010 il Consiglio di Stato del Canton Ticino ha approvato l'introduzione dello screening mammografico. EDSI si è impegnata nel gruppo di lavoro cantonale per l'introduzione dello screening. Il rapporto e il preventivo stesi dal gruppo di lavoro cantonale sono stati inviati al Consiglio di Stato, che dovrà licenziare il messaggio al Gran Consiglio.

EDSI si impegnerà nella fase di promozione/divulgazione/spiegazione dello screening mammografico con una particolare attenzione a quelle donne che hanno meno facilità di accesso all'informazione scritta, soprattutto per problemi linguistici.

Portale Web

Da due anni e mezzo è attivo un gruppo di lavoro interdisciplinare che si dedica al progetto portale web. Il portale web consentirà alle donne, ai loro famigliari e amici di accedere a informazioni aggiornate e comprensibili sulla salute e sul tumore del seno in ambito medico, psicologico, sociale e della ricerca.

Un progetto ambizioso e molto impegnativo che EDSI porta avanti con grande entusiasmo.

Il progetto sarà presentato alla prossima edizione di SENOFORUM che si terrà a Lugano il 18 ottobre 2013.

Premio Arts and Humanities Award EBCC-8 al progetto che è stato alla base del libro: L'anno del girasole pallido di Silvia Roncaglia

Il premio è stato assegnato a Europa Donna della Svizzera Italiana il 21 marzo 2012 a Vienna durante la European Breast Cancer Conference (EBCC-8). Durante i giorni del congresso, nello spazio espositivo dedicato al premio è stata allestita, in collaborazione con Frontier Southern Europe, una mostra con le illustrazioni originali realizzate da Cristiana Cerretti.

Per la premiazione abbiamo mostrato una presentazione del progetto e presentato un video che è possibile visionare sul sito:

<http://www.youtube.com/watch?v=ZD7PD3WNqYI>

Con il link indicato sotto è possibile leggere l'articolo apparso sulla rivista del congresso EBCC.

http://www.ecco-org.eu/Global/News/EBCC8-News/2012/03/20_03-A-journey-of-words-and-images.aspx
Ulteriori informazioni

<http://www.edizionilapis.it/it/libro.php?id=273>

http://www.partecipasalute.it/cms_2/node/1857

Illustrazioni originali de L'anno del girasole pallido



Europa Donna ha acquistato le illustrazioni originali realizzate da Cristiana Cerretti per il libro, i progetti espositivi sono in fase di elaborazione.

SenoForum 2012

Si è svolto il 24 maggio presso l'Aula Magna dell'OSPEDALE Regionale di Lugano – Civico. EDSI è stata presente tutto il giorno con una bancarella espositiva e ha partecipato con il suo sostegno alla sessione aperta al pubblico.

GIORNATA GIOTI del 27 settembre 2012

Cure alla famiglia del paziente oncologico. Europa Donna ha partecipato su invito con una bancarella espositiva e ha presentato il libro al convegno.

Ulteriori informazioni:

<http://www.onkologiepflege.ch/index.php?id=438>

AGENDA Deutsche Schweiz

- 24.–27. April 2013** Berner Tumortage 2013, Lindenhospital Bern
<http://www.bernertumortage.ch/>
- 5. Oktober 2013** 24 Stunden Walk von Luzern nach Bern
Informationen und Anmeldung www.aktion-24hwalk.ch
- 15. Oktober 2013** Breast Health Day

Suisse romande

- 11 mars 2013** Journée Anita – présentation de l'association
- 11 mars 2013** « Annual value, access & policy summit » Amgen.
Patient needs witness.
- Mai 2013** Coalition des patients
- Septembre 2013** Vernissage du lancement « Ma boussole » projet agenda EDSR.
- 15 octobre 2013** Breast Health Day
- 24 octobre 2013** Conférence sur le cancer du sein, Hôpital universitaire de Genève
- Octobre rose 2013** participation aux activités de la Ligue vaudoise contre le cancer et du centre du sein

Svizzera Italiana

- Serata 8 marzo in collaborazione con il Centro di Senologia della Svizzera Italiana
- 15 ottobre 2013** Breast Health Day
- 17/18 ottobre 2013** Senoforum Lugano e presentazione *Progetto Portale Web*

International

- 19–20 October 2013** 11th Pan European Conference, Prague
Ensuring quality services and equal access
- 7–9 November 2013** Metastatic Breast Cancer Project – ABC2 Conference, Lisbon
- 15–17 November 2013** Advocacy training course, Milan



Europa Donna – Das Schweizer Brustkrebs-Forum

Zentralsekretariat, Sonnedörfli 4, CH-6162 Finsterwald b. Entlebuch
Tel. +41 41 480 47 15 / Fax +41 41 480 47 15
sekretariat@europadonna.ch / www.europadonna.ch

Donatella Corbat, Präsidentin, Postfach 13, 3036 Detligen/BE
donatella.corbat@europadonna.ch / www.europadonna.ch

www.facebook.com/EuropaDonnaSchweiz
PC-Konto 17-192062-4